

FIESTAS, FEASTS	1-260	CUENTA ZAPOTECA, ZAPOTEC COUNT	CUENTA NAHUA, NAHUA COUNT	CÓRDOVA, <i>Arte</i> , 1578	MANUAL 24	MOVEMENT MOVIMIENTOS	ANOTACIONES ANNOTATIONS
1-Caiman	1	Caimán/Caiman	Caimán	Qvíachilla	yagchilla		ni cozio he
2-Wind	2	Viento/Wind	Viento	Pilláa	yolla		
3-Night	3	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	queolala		
4-Lizard	4	Lagarto/Lizard	Lagarto	Neláchi	llachi		
5-Snake	5	Serpiente/Snake	Serpiente	Peciguij	yocce		
6-Death	6	Muerte/Death	Muerte	Quelána	cualana	beroag yoo	
7-Deer	7	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina		
8-Rabbit	8	Conejo/Rabbit	Conejo	Nelába	llaba		ni tzahui
9-Water	9	Agua/Water	Agua	Pélaquéça	yologniçag		
10-Knot	10	Nudo/Knot	Perro/Dog	Pillatéla	bilatela		
11-Monkey	11	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	yallao		
12-Soaproot	12	Planta Jabonera / Soaproot	Hierba/ Grass	Piñopija	nobia		
13-Reed	13	Carrizo/Reed	Carrizo	Piciguij	yeçee	bichina yeba	
1-Jaguar	14	Jaguar	Jaguar	Quíaguéche	yaghechi		
2-Cornfield	15	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Palannaa	yolina		
3-Crow	16	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peoloo	gueollao		
4-Earthquake	17	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Calaxóo	llaxoo		
5-Dew	18	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pellópa	yolopa		
6-Rain	19	Lluvia/Rain	Lluvia	Qualáppe	cualapag	be<??> yeb<a?>	
7-Face	20	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	bilalao		
8-Caiman	21	Caimán/Caiman	Caimán	Nichijlla	chilla		

9-Wind	22	Viento/Wind	Viento	Peoláa	yoolaa		quiag xe
10-Night	23	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilala		
11-Lizard	24	Lagarto/Lizard	Lagarto	Láchi	lachi		
12-Snake	25	Serpiente/Snake	Serpiente	Piñazé	benecee	bechina yo <?>	
13-Death	26	Muerte/Death	Muerte	Pecelána	yecelana	bechina yoo	
1-Deer	27	Venado/Deer	Venado	Quíachína	yagchina		
2-Rabbit	28	Conejo/Rabbit	Conejo	Pelápa	yolaba		quiropa
3-Water	29	Agua/Water	Agua	Peólaquéça	yologniça		ni tzahui
4-Knot	30	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla	calatella		
5-Monkey	31	Mono/Monkey	Mono	Pellóo	yollao		
6-Soaproot	32	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/Grass	Qualapija	cualobia	berog yoo	
7-Reed	33	Carrizo/Reed	Carrizo	Pilláa	billaa		
8-Jaguar	34	Jaguar	Jaguar	Láche	llachi		
9-Cornfield	35	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pelannaa	yolina		
10-Crow	36	Cuervo/Crow	Buitre/Vulture	Neloo	bilalao		
11-Earthquake	37	Terremoto/Earthquake	Movimiento/Movement	Nixóo	llaxoo		
12-Dew	38	Rocío/Dew	Pedernal/Flint	Piñópa	binopa		
13-Rain	39	Lluvia/Rain	Lluvia	Pizáape	yecepag	bexog cabila	
1-Face	40	Rostro/Face	Flor/Flower	Quíaláo	yaglao		
2-Caiman	41	Caimán/Caiman	Caimán	Pichijlla	yollaa		
3-Wind	42	Viento/Wind	Viento	Peoláo	gueolao		
4-Night	43	Noche/Night	Casa/House	Laala	calala		ni latag niti
5-Lizard	44	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peoláche	yolachi		
6-Snake	45	Serpiente/Snake	Serpiente	Qualazé	Cualacce	berog cabila	
7-Death	46	Muerte/Death	Muerte	Pillalaana	bilalana		

8-Deer	47	Venado/Deer	Venado	Nichina	llachina		
9-Rabbit	48	Conejo/Rabbit	Conejo	Peolápa	yoolaba		
10-Water	49	Agua/Water	Agua	Pillanica	bilagnica		
11-Knot	50	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netella	yatella		
12-Monkey	51	Mono/Monkey	Mono	peñeloo	benelao		
13-Soaproot	52	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pizopija	queçobia	bechina lao yoo	
1-Reed	53	Carrizo/Reed	Carrizo	Quiaguij	yaghee		
2-Jaguar	54	Jaguar	Jaguar	peláche	yolachi		ni tzahui
3-Cornfield	55	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pelaana	yolina		
4-Crow	56	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Cálaloo	calalao		
5-Earthquake	57	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	pexóo	yoxoo		
6-Dew	58	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Qualópa	cualopa	berog yoo	
7-Rain	59	Lluvia/Rain	Lluvia	pillápe	bilapag		
8-Face	60	Rostro/Face	Flor/Flower	Neloo	llao		
9-Caiman	61	Caimán/Caiman	Caimán	pichijlla	yochilla		ni colag titza
10-Wind	62	Viento/Wind	Viento	pillaa	bilao		
11-Night	63	Noche/Night	Casa/House	Laala	lala		
12-Lizard	64	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pinijchi	binechi		
13-Snake	65	Serpiente/Snake	Serpiente	Picici	quece cehe	bichina yeba	
1-Death	66	Muerte/Death	Muerte	Quelána	yaglana	coropa cozio he	
2-Deer	67	Venado/Deer	Venado	Pechina	yeochina		
3-Rabbit	68	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	yeolaba		nij tzahui
4-Water	69	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lagnica		
5-Knot	70	Nudo/Knot	Perro/Dog	petella	yotella		
6-Monkey	71	Mono/Monkey	Mono	Qualoo	cuallao	berog yeba	

7-Soaproot	72	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pillapija	bilobia		
8-Reed	73	Carrizo/Reed	Carrizo	Neláa	llahaa		
9-Jaguar	74	Jaguar	Jaguar	pilláche	yolachi		
10-Cornfield	75	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pillannáa	bilina		
11-Crow	76	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Nelloo	laho		
12-Earthquake	77	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	piñaxóo	benexoo		
13-Dew	78	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pizópa	queçopa	bechina leo	
1-Rain	79	Lluvia/Rain	Lluvia	Quegáppe	yaghepag		
2-Face	80	Rostro/Face	Flor/Flower	peolóo	queolao		
3-Caiman	81	Caimán/Caiman	Caimán	peochijlla	queochilla		
4-Wind	82	Viento/Wind	Viento	Caláa	laha		tza chinoua
5-Night	83	Noche/Night	Casa/House	pelaala	yolala		
6-Lizard	84	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáache	cualala	berog yoo leo	
7-Snake	85	Serpiente/Snake	Serpiente	pillazí	bilazee		
8-Death	86	Muerte/Death	Muerte	Neláana	calana		
9-Deer	87	Venado/Deer	Venado	pichína	yoochina		nij tzahui
10-Rabbit	88	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	bilalaba		
11-Water	89	Agua/Water	Agua	Pillaníça	lagniça		
12-Knot	90	Nudo/Knot	Perro/Dog	piñatéla	Benetella		
13-Monkey	91	Mono/Monkey	Mono	pecelóo	quecelao	bexog cabila	
1-Soaproot	92	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Quicuija	yagcuia		
2-Reed	93	Carrizo/Reed	Carrizo	Peláa	queolao		
3-Jaguar	94	Jaguar	Jaguar	pelláche	queolachi		
4-Cornfield	95	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Calannaa	llina		
5-Crow	96	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pellóo	yoolao		

6-Earthquake	97	Terremoto/ Earthquake	Movimient o/Moveme nt	Qualaxóo	cuaxoo	beg cabila	
7-Dew	98	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pilópa	bilopa		
8-Rain	99	Lluvia/Rain	Lluvia	Lápe	llapag		quiag xe
9-Face	100	Rostro/Face	Flor/Flowe r	pelloo	yoolao		
10-Caiman	101	Caimán/Caim an	Caimán	pillachílla	bilachila		
11-Wind	102	Viento/Wind	Viento	Laa	llaha		
12-Night	103	Noche/Night	Casa/Hous e	piñéla	binela		
13-Lizard	104	Lagarto/Lizar d	Lagarto	piciquíchi	queçechi	bechina leo lani	
1-Snake	105	Serpiente/Sn ake	Serpiente	Quiacée	yagzee		
2-Death	106	Muerte/Deat h	Muerte	Pálalannaa	yololana		
3-Deer	107	Venado/Deer	Venado	Peochína	queochina		
4-Rabbit	108	Conejo/Rabbi t	Conejo	Cála lápa	calaba		
5-Water	109	Agua/Water	Agua	Pelaquéça	yologniça		
6-Knot	110	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatélla	Cuatella	berog yo	
7-Monkey	111	Mono/Monk ey	Mono	Pillaloo	bilalao		
8-Soaproot	112	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	nalobia		
9-Reed	113	Carrizo/Reed	Carrizo	Qualáa	yoolaa		
10-Jaguar	114	Jaguar	Jaguar	Pillaache	bilachi		
11-Cornfield	115	Milpa/Cornfi eld	Águila/Eagl e	Piñannáa	llina		
12-Crow	116	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Piñaloo	benelao		
13- Earthquake	117	Terremoto/ Earthquake	Movimient o/Moveme nt	Picixóo	queçexoo		ni yela goti
1-Dew	118	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Quiegóppa	yaggopa		
2-Rain	119	Lluvia/Rain	Lluvia	Peolápe	gueolapag		
3-Face	120	Rostro/Face	Flor/Flowe r	Calóo	gueolao		

4-Caiman	121	Caimán/Caiman	Caimán	Calachílla	llachilla		
5-Wind	122	Viento/Wind	Viento	Péllaa	yolaa		
6-Night	123	Noche/Night	Casa/House	Quaalaa	cualala	berog yeba	
7-Lizard	124	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	bilachi		
8-Snake	125	Serpiente/Snake	Serpiente	Calacij	zehe		
9-Death	126	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	yoololana		
10-Deer	127	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina		
11-Rabbit	128	Conejo/Rabbit	Conejo	Cáalápa	nalaba		ni tzahui
12-Water	129	Agua/Water	Agua	Piñaquéça	beneniça [sic]		
13-Knot	130	Nudo/Knot	Perro/Dog	Picitélla	quecetellaa	bechina leoo	
1-Monkey	131	Mono/Monkey	Mono	Quíagoloo	yaghilao	i cozio yaha	
2-Soaproot	132	Planta Jabonera/Soaproot	Hierba/Grass	Peolapija	yolobia		nij tzahui
3-Reed	133	Carrizo/Reed	Carrizo	Peolaa	gueolaa		
4-Jaguar	134	Jaguar	Jaguar	Láche	lachi		nij yela goti
5-Cornfield	135	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualanná	yolina		
6-Crow	136	Cuervo/Crow	Buitre/Vulture	Pillaláo	cualao	berog yoo leo	
7-Earthquake	137	Terremoto/Earthquake	Movimiento/Movement	Nixoo	bilaxoo		
8-Dew	138	Rocío/Dew	Pedernal/Flint	Nelóppa	llopa		
9-Rain	139	Lluvia/Rain	Lluvia	Pelápe	yoolapag		
10-Face	140	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillalóo	bilalao		
11-Caiman	141	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	chilla		
12-Wind	142	Viento/Wind	Viento	pinnij	binee		
13-Night	143	Noche/Night	Casa/House	pizeela	queçella	bexog cabila	
1-Lizard	144	Lagarto/Lizard	Lagarto	Quíaguéche	yaghechi		nij yela goti
2-Snake	145	Serpiente/Snake	Serpiente	Pazee	yolozee		

3-Death	146	Muerte/Death	Muerte	Peolána	gueololana		
4-Deer	147	Venado/Deer	Venado	Calachína	llachina		
5-Rabbit	148	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	yolaba		
6-Water	149	Agua/Water	Agua	Qualaníça	cualagníça		
7-Knot	150	Nudo/Knot	Perro/Dog	Píllatéla	bilatela		
8-Monkey	151	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	nalaho		
9-Soaproot	152	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/Grass	pelapija	yolobia		ni tzahui
10-Reed	153	Carrizo/Reed	Carrizo	Pillaa	billaa		
11-Jaguar	154	Jaguar	Jaguar	pillaache	llachi		
12-Cornfield	155	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	piñoná	benehuina		
13-Crow	156	Cuervo/Crow	Buitre/Vulture	peceloo	quecelao	bechina leo	
1-Earthquake	157	Terremoto/Earthquake	Movimiento/Movement	Quíaxóo	yagxoo		nij yela goti
2-Dew	158	Rocío/Dew	Pedernal/Flint	pelópa	yolopa		
3-Rain	159	Lluvia/Rain	Lluvia	peolápe	queolapag		
4-Face	160	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	calao		
5-Caiman	161	Caimán/Caiman	Caimán	Pechijlla	yolaha		
6-Wind	162	Viento/Wind	Viento	Piliáa	cualaha	berog yoo leo	
7-Night	163	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilala		
8-Lizard	164	Lagarto/Lizard	Lagarto	Naláche	llachi		
9-Snake	165	Serpiente/Snake	Serpiente	Pecée	yolozee		
10-Death	166	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	bilana		
11-Deer	167	Venado/Deer	Venado	pillachína	llachina		nij yela goti
12-Rabbit	168	Conejo/Rabbit	Conejo	Calalába	benelaba		
13-Water	169	Agua/Water	Agua	piniquéça	quezagníça	bina yeba	
1-Knot	170	Nudo/Knot	Perro/Dog	Q[u]íatélla	yagtela		
2-Monkey	171	Mono/Monkey	Mono	peoláa	yolao		

3-Soaproot	172	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	peolapija	yolobia		nij tzahui
4-Reed	173	Carrizo/Reed	Carrizo	Caláa	calaa		
5-Jaguar	174	Jaguar	Jaguar	Peláache	yolachi		
6-Cornfield	175	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualannaa	cualina		
7-Crow	176	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillalóo	bilalao		
8-Earthquake	177	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Nixóo	xoo		
9-Dew	178	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelóppa	yoolopa		
10-Rain	179	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	bilapag		
11-Face	180	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñolóo	nalao		
12-Caiman	181	Caimán/Caiman	Caimán	Piñochijlla	benechilla		lata niti
13-Wind	182	Viento/Wind	Viento	Quíciguij	quecee	bechina lao yoo	
1-Night	183	Noche/Night	Casa/House	Quíaguéla	yaghe		
2-Lizard	184	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peláchi	yolachi		
3-Snake	185	Serpiente/Snake	Serpiente	peozij	yolozee		ni yela goti
4-Death	186	Muerte/Death	Muerte	Calalána	calana		
5-Deer	187	Venado/Deer	Venado	Pechína	yochina		
6-Rabbit	188	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	cualaba	berog yo leo	
7-Water	189	Agua/Water	Agua	Píniquéça	bilagniça		
8-Knot	190	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	yatella		
9-Monkey	191	Mono/Monkey	Mono	Pelloo	yoolao		
10-Soaproot	192	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Pillapija	bilobia		
11-Reed	193	Carrizo/Reed	Carrizo	Nelláa	llahaa		
12-Jaguar	194	Jaguar	Jaguar	Peceeche	binechi		
13-Cornfield	195	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pecennaa	quecina	ni beropa cozio yaa	
1-Crow	196	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Quiaguillóo	yaghelao		

2-Earthquake	197	Terremoto/ Earthquake	Movimient o/Moveme nt	Pexóo	yoxoo		ni yela goti
3-Dew	198	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelópa	yolopa		
4-Rain	199	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	lapag		
5-Face	200	Rostro/Face	Flor/Flowe r	Pélloo	yoolao		
6-Caiman	201	Caimán/Caim an	Caimán	Quachijlla	cuachilla	berog cabila	
7-Wind	202	Viento/Wind	Viento	Pilláa	bilaa		
8-Night	203	Noche/Night	Casa/Hous e	Nelála	llaha		
9-Lizard	204	Lagarto/Lizar d	Lagarto	Qualáchi	yoolachi		
10-Snake	205	Serpiente/Sn ake	Serpiente	Pillazée	bilazee		
11-Death	206	Muerte/Deat h	Muerte	Nalaana	yalana		
12-Deer	207	Venado/Deer	Venado	Piño chijña	benechina		
13-Rabbit	208	Conejo/Rabbi t	Conejo	Pecelába	quecelaba	bechina leo	
1-Water	209	Agua/Water	Agua	Quianiça	yagniça		
2-Knot	210	Nudo/Knot	Perro/Dog	Petella	yotella		
3-Monkey	211	Mono/Monk ey	Mono	Peoloo	yolao		
4-Soaproot	212	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	lobia		
5-Reed	213	Carrizo/Reed	Carrizo	Pelláa	yolala		
6-Jaguar	214	Jaguar	Jaguar	Qualáche	cualachi	berog yo leo	xozi xina ni
7-Cornfield	215	Milpa/Cornfi eld	Águila/Eagl e	Pillanaa	billina		
8-Crow	216	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	llao		
9-Earthquake	217	Terremoto/ Earthquake	Movimient o/Moveme nt	Péloxóo	yoloxoo		
10-Dew	218	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pillópa	bilopa		
11-Rain	219	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	lapag		
12-Face	220	Rostro/Face	Flor/Flowe r	Piñoloo	b[e]nelao		

13-Caiman	221	Caimán/Caiman	Caimán	Pecechijlla	yecechila		
1-Wind	222	Viento/Wind	Viento	Quíaguij	yaghee		
2-Night	223	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	gueolala		
3-Lizard	224	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláche	queolachi		
4-Snake	225	Serpiente/Snake	Serpiente	Cálacij	llazee		
5-Death	226	Muerte/Death	Muerte	Pelána	yolana		
6-Deer	227	Venado/Deer	Venado	Qualachina	cuachina		
7-Rabbit	228	Conejo/Rabbit	Conejo	Pillalápa	bilalaba		quiyona
8-Water	229	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lagniça		ni tzahui
9-Knot	230	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatéla	yootella		
10-Monkey	231	Mono/Monkey	Mono	Pillaláo	bilalao		
11-Soaproot	232	Planta Jabonera/Soaproot	Hierba/Grass	Calapija	llobia		
12-Reed	233	Carrizo/Reed	Carrizo	Pinij	binee		
13-Jaguar	234	Jaguar	Jaguar	Piniéche	queçachi	bechina leo	
1-Cornfield	235	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Quía quiña	yagquina		ni yela goti
2-Crow	236	Cuervo/Crow	Buitre/Vulture	Peolóo	yolao		
3-Earthquake	237	Terremoto/Earthquake	Movimiento/Movement	Peolaxoo	yoloxoo		
4-Dew	238	Rocío/Dew	Pedernal/Flint	Calopa	calopa		
5-Rain	239	Lluvia/Rain	Lluvia	Peláppe	yolapag		
6-Face	240	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	cualaa	berog yoo	
7-Caiman	241	Caimán/Caiman	Caimán	Nichilla	bilachilaa		
8-Wind	242	Viento/Wind	Viento	Láa	llahaa		
9-Night	243	Noche/Night	Casa/House	Peoláala	yoolala		
10-Lizard	244	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	bilachi		
11-Snake	245	Serpiente/Snake	Serpiente	Calazije	llazee		

[illegible]

[illegible]